|  |  |
| --- | --- |
| |  | | --- | | **Newsletter Hamburg-Shanghai Network June 2010**  [hamburg-special@sh.china.ahk.de](mailto:hamburg-special@sh.china.ahk.de)  **29.06.2010 13:06**  **Editorial June 2010**  Liebe Freunde von Hamburg und Shanghai, liebe Leser,  Im Mai und Juni hat sich Hamburg stark in allen Bereichen in China positioniert: Der Erste Buergermeister Ole von Beust besuchte China mit einer grossen Delegation aus dem Wissenschafts- und Wirtschaftsbereich.  Im Rahmen des Besuches wurde auch der Startschuss fuer ein neues Projekt zwischen Hamburg und China zum Aufbau von Sportvereinen in China gegeben. Partner in China ist der Hochschulsportverband. Dieses Projekt leistet einen wichtigen Beitrag zum Auf- und Ausbau zivilgesellschaftlicher Strukturen und verstaerkt gleichzeitig den Austauch und das Verstaendnis junger Menschen fuer das jeweils andere Land.  Ausfuehrlich moechten wir in diesem Newsletter auch ueber Veranstaltungen zum Thema Luftfahrt in Hamburg informieren.  Lars Anke, Repräsentant der Stadt Hamburg in Shanghai und das Team der Hamburg-Repräsentanz Shanghai.  **编者按:06.2010**  各位汉堡-中国的朋友们，亲爱的读者：  5月和6月，汉堡第一市长率领高层经济和科技代表团访问中国，体现了中国对于汉堡在各个领域的重要地位。本期新闻简报将做全面介绍。  汉堡和中国在体育在中国开展体育俱乐部建设发展的合作项目开启了此次市长的访华行程的序幕。此项目的中方合作方是中国教育部大学生体育联合会，该项目不仅将对于建设发展民间体育协会体系作出贡献，更将加强中德之间年轻让你相互交流和理解。  此外在本期新闻简报中还将介绍在汉堡的航空业的展会活动。  更多汉堡-中国资讯，敬请关注本期的新闻简报         祝  好  汉堡驻上海联络处  首席代表 安克  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=443&Itemid=34)    **Hafen Hamburg Marketing begrüßte hochrangige Vertreter aus Politik, Wirtschaft und Verbänden auf der Hafenfahrt zum 821. Hafengeburtstag**  Während der gemeinsamen Hafenrundfahrt zeigten sich die rund 100 von Hafen Hamburg Marketing (HHM) und der Hamburg Port Authority (HPA) eingeladenen Gäste gut gelaunt und vom besonderen Flair des Hafengeburtstags-Programms begeistert, auch wenn das diesjährige Wetter zum Hafengeburtstag eher durchwachsen war.  Die Teilnehmer aus der Hafen- und Verkehrswirtschaft, Hamburger Behörden, Institutionen, Verbänden sowie der Landes- und Bundespolitik nutzten die rund zwei Stunden an Bord des Abicht Fahrgastschiffs „Olympic Star“ zum maritimen Meinungsaustausch und zur Kontaktpflege. Ein besonderes Highlight erwartete die Gäste am Kreuzfahrtterminal am Grasbrook – Die Queen Mary 2, die Königin der Meere, war zu Besuch in Hamburg. Den Rahmen dafür bot das größte Hafenfest der Welt. über 200 unterschiedliche Programmpunkte zu Wasser, an Land und in der Luft sorgten im Stadtbereich entlang der Elbe für Abwechslung an den drei Festtagen.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=444&Itemid=34)  **Seegüterumschlag im Hamburger Hafen nimmt mit insgesamt 28,6 Millionen Tonnen im ersten Quartal 2010 wieder Fahrt auf und erreicht einen Zuwachs von 4,6 Prozent.**  Der von der weltweiten Finanz- und Wirtschaftskrise im Jahr 2009 hart getroffene Hamburger Hafen meldet für das erste Quartal 2010 mit einem Gesamtumschlag von 28,6 Millionen Tonnen einen Zuwachs von 4,6 Prozent gegenüber dem vergleichbaren Vorjahresergebnis.   Auf der Importseite ermittelte Hafen Hamburg Marketing e.V., die Marketingorganisation des Hamburger Hafens, ein Umschlagergebnis von 16,7 Millionen Tonnen (+ 6,0 Prozent). Der Export via Hamburg entwickelte sich mit 11,9 Millionen Tonnen (+ 2,7 Prozent) ebenfalls positiv im Vergleich zum ersten Quartal 2009. Der in Hamburg dominierende Stückgutumschlag zeigt mit einem Umschlagergebnis von 18,6 Millionen Tonnen wieder einen Zuwachs von 1,1 Prozent. Der Massengutumschlag sorgte mit einem Umschlagergebnis von 9,9 Millionen Tonnen (+ 11,9 Prozent) in den ersten drei Monaten des laufenden Jahres hauptsächlich für den Zuwachs im Gesamtumschlag.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=445&Itemid=34)  **Port of Hamburg on show at the transport logistic China in Shanghai**  with shared exhibition booth (Hall E2, booth 209/310)  At the transport logistic China  fair was held on 8–10 June 2010 in Hamburg’s partner city Shanghai, port-related businesses from Hamburg and the surrounding region will present themselves under the joint “Port of Hamburg” umbrella. The exhi-bition booth, organised by Port of Hamburg Marketing (HHM), served the compa-nies Brunsbüttel Ports GmbH, Buss Group GmbH & Co. KG, Gerlach Zolldienste GmbH, Hamburger Hafen und Logistik AG, IGS Logistics Group Holding GmbH, Saco Shipping GmbH, Straightway Finland ry., TCO Transcargo GmbH and HWF Hamburgische Gesellschaft für Wirtschaftsförderung mbH as a platform for establish-ing new business contacts. This was the fourth time that Port of Hamburg Market-ing has attended transport logistic China with its own booth. The 132-square metre area this year will accommodate a total of nine different businesses presenting them-selves to the public.  During the three days of the  fair, the representatives of the Hamburg-based companies and the Port of Hamburg Marketing representatives Axel Mattern and Mathias Schulz, supported by the representatives of the Port of Hamburg office in Shanghai, Lars Anke and Pan Hua, have been fostering contacts with partners and cus-tomers in the import, export, port and transport sectors and promoting the efficiency and flexibility of the Port of Hamburg and its port-related businesses.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=447&Itemid=34)  **Aircraft Interiors Expo 2010**  Zum neunten Mal findet die Aircraft Interiors Expo vom 18-20 Mai 2010 in Hamburg statt. Auf dem Hamburger Messegelände stellen 500 Firmen innovative Materialien, Produkte und zukünftige Technologien vor.  Die Besucher der Aircaft Interiors Expo 2010 erhalten einen Einblick in die Schwerpunkte der Luftfahrtindustrie, hierzu zählen zum Beispiel die Nutzung von gewichtsreduzierenden Materialien aber auch Flächennutzungskonzepte. Des Weiteren können die Besucher mehr über die Konzepte und Innenraumaussattung in der First, Business und Economy Class erfahren.  Die Aircarft Interiors Expo 2010 bietet die einmalige Gelegenheit, zu einer der 500 Firmen Kontakt aufzunehmen und Beziehungen zu pflegen. Neben der Ausstellung von neuen Technologien und Konzepten werden auch noch Podiumsdiskussionen und verschiedene Awards verliehen.    Weitere Informationen finden Sie unter:  <http://www.aircraftinteriorsexpo.com/>    **汉堡港参与在上海举行的中国国际物流、交通运输及远程信息处理博览会贸易展览会, 展览馆 E2, 展位号码 209/310**    于2010 年 6 月 8 日至 10日在汉堡港合作伙伴城市上海举行的国际物流、交通运输贸易展上，汉堡港及其周边地区的港口业务相关企业将以“汉堡港”的名义共同参展。由汉堡港营销协会（HHM）组织的展位成为汉堡参展团包括Brunsbüttel 港口有限公司、 Buss 集团有限公司、Gerlach Zolldienste有限公司、汉堡港务仓储公司、IGS 物流集团控股有限公司、Saco 船务公司、Straightway Finland ry、TCO货运有限公司以及汉堡经济促进有限公司建立新的业务合作关系的一个极佳平台。这将是汉堡港营销协会第四次以自己的展台参加在中国举办的国际物流、交通运输贸易展。132 平方米的展台将为总共九家企业提供向公众展示自己的平台。 在为期三天的贸易展期间，汉堡港参展团诸位代表及汉堡营销协会代表 Axel Mattern 和 Mathias Schulz 在汉堡港驻上海办事处代表 Lars Anke 和 Pan Hua 的支持下，与进出口、港口及运输行业的合作伙伴和客户建立业务合作关系，促进汉堡港及其港口业务相关企业的效率和灵活性。  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=448&Itemid=34)  **汉堡飞机室内设计及设备展**  2010年5月18日到20日 在汉堡国际会展中心第九次成功举办了飞机内饰博览会。500多家创新的材料，产品，未来技术的公司参加里此次展览。 2010飞机内饰博览会的参观者将可以了解到航空产业的重点，不仅可以了解减重材料的运用案例和面积使用方案的示范。同时参观者也可以分别体验头等舱，商务舱，经济舱的不同点方案和内部设施。本次展览为与会者提供了独一无二的与超过500家专业企业认识和建立联系的机会。在展现最新科技技术和方案的同时，展览还提供了各种专业讨论和奖项的颁发。  更多信息请参阅 <http://www.aircraftinteriorsexpo.com/>  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=449&Itemid=34)  **Aerospace Testing in Hamburg**  Der Monat Mai in Hamburg steht ganz im Zeichen der Luftfahrt. Neben der Aircraft Interiors Expo 2010 findet zeitgleich die Aerospace Testing auf dem Hamburger Messegelände statt.  Die Aerospace Testing ist Europas wichtigster Treffpunkt für Entwicklungsingenieure in den Bereichen Luft- und Raumfahrt.  Den Besuchern der Aerospace Testing wird ein unfangreicher Einblick in die neuen Technologien sowie deren Einsatz gewährt. Neben Schulungen und über 60 Fachseminaren wird den Besuchern ein kostenloser technischer Beratungsservice angeboten.  Die Aerospace Testing ermöglicht einen einfachen Austausch von Best Practices durch die 3000 Mitglieder aus der gesamten Lieferkette der internationalen Luft-/ Raumfahrt- und Verteidigungsindustrie. Neben der Kontaktaufnahme bietet die Aerospace Testing auch die Möglichkeit direkt Geschäfte zu tätigen.  今年5月是汉堡航空业具有重要意义。在2010飞机内饰博览会举办的同时，5.18-5.20汉堡展览中心也将举行一场Aerospace Testing 2010。 该航天测试展是欧洲在航空航天领域开发工程最重要的会场。 本次展览的与会者将广泛的了解到关于航天领域的最新技术应用。不但有培训和超过60多场的专业研讨会，参观者还将获得免费的技术咨询。 这次航空测试展为3000多来自国际航空航天和国防业的供应商之间的相互交流提供了可能。本次展览取得了巨大的成功， 背景： 航天测试展是引领欧洲航空航天试验工程领域的展会，在一个高度集中的营商环境下将资深工程师和主要供应商连接在一起。  Mehr Informationen finden Sie unter:  <http://www.aerospacetesting.com/>  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=450&Itemid=34)  **Wirschaftsexpress June 2010**  **- Geplante Zinserhöhung - 12. Selbstmordversuch im Foxconn Shenzhener Werk - Überschuldung der lokalen Regierungen - 4. Flugknotenpunkt – Wuhan - Erholung des Immobilienmarktes im Bereich Büro- und Ladenvermietung - Delegationsreise nach China im August 2010: für Unternehmer mit Interesse in der  chinesischen Werbe-, Kommunikations- und Marketingbranche**  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=451&Itemid=34)    **亚洲见证汉堡港口经济整体亮相**  汉堡经济和劳工部部长Axel Gedaschko和汉堡商会主席Frank Horch在汉堡港口管理局总经理Jens Meier,汉堡港物流公司集装箱码头董事长Thomas Lütje，Eurogate总裁Marcel Egger和巴斯集团总经理Johann Killinger博士的陪同下考察了首尔、北京和新加坡。此行的目的在于，向海运公司通报航道调整位置的信息，汉堡港发展现状和投资可能性。此次谈话对象有现代、韩进、中远、太平船务和北环线的首脑。  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=452&Itemid=34)    **上海世博会迎来汉堡日** 5月31日，位于浦西E片区城市最佳实践区的德国汉堡市案例馆(又名“汉堡之家”)迎来了自己的“节日”，旨在宣传展示这座北欧水岸都会城市多重魅力的“汉堡日”活动在世博园区内隆重举行。来自汉堡的艺术家们奉献丰富多彩的文艺表演活动，引起世博观众的极大兴趣。游客在驻足观赏、互动交流的同时，对这座上海友城、德国第二大城市的了解和印象得到了大大加深。  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=453&Itemid=34)  **Hamburgs Erster Bürgermeister reist nach China**  In Begleitung einer hochrangigen Delegation reiste Bürgermeister Ole von Beust am Samstag, 29. Mai, nach China zur Weltausstellung EXPO 2010 Shanghai. Bis zum 4. Juni besuchte er verschiedene Stationen in der Partnerstadt Shanghai und in der Metropole Chengdu, Hauptstadt der Provinz Sichuan. Am 31. Mai fand im Rahmen der EXPO ein Hamburg-Tag statt, zu dem der Erste Bürgermeister im Hamburg House und im Deutschen Pavillon erwartet wurde. Weitere Themen der Reise waren der Ausbau und die Vertiefung der Städtepartnerschaft mit Shanghai, Wirtschaftsbeziehungen und Kooperationen in Bildung, Wissenschaft und Forschung sowie der Katastrophenschutz. Die Wirtschaftsdelegation wurde angeführt von Frank Horch, Präses der Handelskammer Hamburg. Den Wissenschaftsbereich vertrat Senatorin Dr. Herlind Gundelach, die von Vertretern der Hamburger Universitäten und Forschungseinrichtungen begleitet wurde. Senator Christoph Ahlhaus traf vor Ort mit chinesischen Vertretern zu einem Austausch über Fragen des Katastrophenschutzes zusammen.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=454&Itemid=34)  **汉堡第一市长代表团出访中国**  汉堡第一市长欧乐•冯•伯斯特及汉堡各界领袖一行于5月29日到访上海, 并参观2010年世博会。从5月29日至6月4日，市长代表团一行分别访问了姐妹城市上海以及四川省省会成都。 5月31日在世博园举行了汉堡日的活动庆典， 市长代表团一行莅临了汉堡馆和德国馆此外。代表团此次出访中国的目标和相关话题还包括建设和深化汉堡与上海之间在经贸，教育合作，科技研究乃至灾难预防等领域的合作交流。 经济界代表团由汉堡商会主席Horch先生率领；由汉堡科技部部长Herlind Gundelach女士亲自率领包括汉堡大学在内的多家高校和研究单位的负责人组成了科技界代表团；由汉堡内政部Christoph Ahlhaus部长率领的代表团也与中方相关代表共同就灾难预防和应急处理等话题做了探讨交流。  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=455&Itemid=34)  **Shanghai wird Modellregion für neue Sportvereine aus Deutschland**  Im Rahmen der EXPO 2010 wurde am 31.5 2010  ein wichtiger Vertrag zwischen Hamburg und China unterschrieben, der die Zusammenarbeit zwischen den Partnerstädten Shanghai und Hamburg weiter vertieft. Dabei geht es um den Aufbau und die Betreuung von Sportvereinen nach deutschem Muster, die Sport- und Bewegungsangebote für die chinesische Bevölkerung organisieren sollen. Der Kooperationsvertrag wird in Gegenwart des Ersten Bürgermeisters von Hamburg und der Vorsitzender der FUSC Herr Zhang Xinsheng, anlässlich des Expo-Besuchs einer Hamburger Senatsdelegation, unterzeichnet.  Die Stadt Shanghai wird die erste Region Chinas, in der die neuen Sportvereine geschaffen werden sollen. Die künftigen Mitglieder sollen dabei selbst aktiv werden und können sich somit bei der Organisation des Sports und des Clublebens in ihren Vereinen  unmittelbar einbringen.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=461&Itemid=34)  **上海成为德国模式的新型体育俱乐部的示范区**  2010年5月31日，在2010年上海世博会的框架下，汉堡与中国大学生体育联合会将共同签署一份重要的协议，旨在进一步加强上海和汉堡两座友好城市之间的合作。该协议确定建立和发展德国模式的新型体育俱乐部，为中国民众组织各类体育和健身活动。在汉堡市政府代表团访问上海世博会之际，中国大体联主席中国教育部前副部长章新胜部长和汉堡市长欧勒•冯•伯思特共同出席签署仪式，并致辞。  上海市将成为中国第一座建立新型体育俱乐部的城市。俱乐部会员将积极参与俱乐部体育活动的组织工作。  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=462&Itemid=34)      **Hella Hamburg halbmarathon**  Ob Läufer oder Skater: Gehen auch Sie beim großen Sommer-Halbmarathon in der Hansestadt an den Start!    Der 16. hella hamburg halbmarathon verspricht wieder ein glanzvolles Sportereignis für Hamburg zu werden. Als einer der wenigen "reinen" Halbmarathonläufe Deutschlands führt er als klassischer Citylauf an unzähligen Hamburger Touristenattraktionen vorbei und gilt als schnellster der großen Deutschen Sommer-Halbmarathonläufe.    [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=456&Itemid=34)    **Förderung des Umweltschutzes in Shanghai**  Shanghai wird sein Förderprogramm für umweltfreundliche Autos nach Aussagen der „Shanghai Municipal Commission of Commerce“ verlängern. Das Förderprogramm beinhaltet eine Subvention beim Kauf eines neuen umweltfreundlichen Autos.  Ziel der Subvention ist die Bevölkerung von Shanghai dazu anzuregen umweltfreundliche Autos mit einem geringen Benzinverbrauch zu kaufen. Das Subventionsprogramm war bis Ende Juni geplant, wurde aber bis zum Ende dieses Jahres verlängert. Die Höhe der Subvention richtet sich nach der Art des Altwagens, sie reicht von 3.000 – 7.500 Yuan.  Bis Ende April registrierte die Regierung von Shanghai 14.000 Anmeldungen für den Bezug der Subvention.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=457&Itemid=34)  **The new founded University in Hamburg: Kühne Logistics University: “THE KLU”!**  **– Wissenschaftliche Hochschule für Logistik und Unternehmensführung.**  Building on the experience acquired by the Kühne School of Logistics and Management at Hamburg University of Technology since 2003, the Kuehne Foundation founded “THE KLU” in January 2010 as a private, independent university. THE KLU is dedicated to teaching and research of logistics as a core element of globally organized management. Our students and professors don’t see logistics in the literal sense of the word, but rather as a leadership function in all sectors of the international economy. No other area of expertise prepares future management leaders for today’s global challenges as well as a broad understanding of logistics.  Logistics is genuinely multidisciplinary. It impacts everything that shapes our future: Technology, cutting-edge IT design, microeconomics and macroeconomics, sustainability, and challenging management strategies in complex, intercultural surroundings.  THE KLU is located in the heart of Europe’s largest urban development project, the waterside HafenCity in Hamburg. Hamburg, as the world’s ninth-largest seaport, is an important logistics center.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=458&Itemid=34)  **who is who：Prof.Mao Yushi**  **Herr Mao Yushi ist einer der einflussreichsten Ökonomen in China:**  Am 20. Mai hat sich Herr Prof. Mao Yushi auf Einladung des  Bundespraesidenten Horst Koehler an einer Podiumsdiskussion zu Fragen einer nachhaltigen Stadtentwicklung im Hamburg House auf der Expo beteiligt. Neben Herrn Prof. Mao und dem Bundespraesident Horst Koehler waren Herr Prof. Tang Zilai von der Tongji-Universitaet, der Chefarchitekt des UBPA Gelaendes, und die deutche Architektin Frau Weiss von GMP anwesend.    1929  In Nanjing geboren 1946  Absolvierung der Chongqing Nankai Mittelschule 1950  Bachelorabschluss im Ingenieurwesen an der Shanghai Jiaotang Universität. Arbeitseinstieg im Büro der Qiqihar Bahn 1955  Wissenschaftlicher Mitarbeiter des Beijing Institutes der Chin. Bahn 1975  Erforschung und Erfassung wissenschaftlicher Themen im Bereich der Mikro-Ökonomie 1979  Veröffentlichung der Theorie der „bevorzugten Zuteilung“  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=459&Itemid=34)  **who is who：中国著名经济学家茅于轼**  茅于轼教授,中国当前最有影响的经济学家之一，被选入美国Marquis1993至1995年世界名人  先后担任亚洲开发银行注册顾问；中国环境与发展国际合作委员会能源工作组中方专家；山东矿业学院、广东外语外贸大学、西北大学兼职教授；太平洋经济合作委员会能源组国际顾问组成；LEAD国际培训项目中国国家理事会成员；China Economic Review顾问编辑；中国能源研究会副理事长。  2010年5月20日茅于轼教授应邀出席了德国总统科勒先生在世博会的汉堡馆参加中德世博城市论坛。座谈会一共邀请了四位人士，有德国前总统科勒，世博ubpa总设计师同济大学教授唐子来，德国建筑设计师Weiss女士，和茅于轼教授。  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=460&Itemid=34)    This Newsletter is a service of the Hamburg representation, who is responsible for the contents, and does not neccessarily reflect the opinions of the partners represented by the Hamburg Liaison Office. The Hamburg Liaison Office Shanghai assumes no responsibility for the correctness of the articles. | |
| © 2010 Hamburg Liaison Office Shanghai |

[Ändern Sie Ihre Abonnements](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_acajoom&Itemid=999&act=change&subscriber=1964&cle=8e5c5b5d7692b4b57cf75b4c35745928&listid=1)  
[Abmelden](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_acajoom&Itemid=999&act=unsubscribe&subscriber=1964&cle=8e5c5b5d7692b4b57cf75b4c35745928&listid=1)

[Powered by Joobi](http://www.ijoobi.com)